

САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АЭРОКОСМИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. академика С. П. КОРОЛЕВА

АНГЛО-РУССКИЙ
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

САМАРА 1995

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПО ВЫСШЕМУ ОБРАЗОВАНИЮ

САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АЭРОКОСМИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. академика С. П. КОРОЛЕВА

АНГЛО-РУССКИЙ
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

САМАРА 1995

Составитель Л. М. С к р я б и н а

ББК 111 143.21. 923

Англо-русский терминологический словарь /Самар. гос. аэро-
косм. ун-т; Сост. Л. М. С к р я б и н а. Самара, 1995. 24 с.

Данный словарь охватывает терминологию по теме «Двигатели летательных аппаратов». Словарь содержит более 400 терминов, расположенных по алфавитно-гнездовой системе. Ведущие английские термины расположены в алфавитном порядке, а составные термины следует искать по ведущему слову.

Словарь предназначен для студентов 1-2 го курсов факультета «Двигатели летательных аппаратов», а также слушателей отделения референтов-переводчиков. Работа подготовлена на кафедре «Иностранные языки».

Печатается по решению редакционно-издательского совета Самарского государственного аэрокосмического университета им. академика С. П. Королева.

Рецензент С. М. Е р м и ш и н а

А

to accelerate	ускорять
acceleration	ускорение
accessories	принадлежности; вспомогательные агрегаты
to accomplish	производить, осуществлять
to adjust	регулировать
adjustment	регулировка
to affect	воздействовать
afterburner	форсажная камера
afterburning	1) дожигание, догорание (топлива); 2) работа форсажной камеры
air	воздух
dead air	неподвижный воздух
primary air	первичный воздух
still air	неподвижный воздух
airflow	воздушный поток
airfoil	аэродинамическая поверхность
airframe	корпус, каркас (ракеты)
airscrew	воздушный винт
alternating	чередующийся
altitude	высота

ambient	окружающий
amount	величина
angle	угол
angular	угловой
annular	кольцевой, кольцеобразный
application	применение
to approach	приближаться
approximately	приблизительно
to arrange	располагать, монтировать
area	пространство
assembly	агрегат, узел, блок, сборка
attitude	положение в пространстве
to atomize	распылять
attribute	свойство, характерный признак
augmentation	усиление, увеличение; форсирование (двигателя)
auxiliary	вспомогательный
average	средний
axial	осевой
axis	ось

В

backward	назад
----------	-------

bearing	подшипник
bellmouth	мерное сопло для определения расхода воздуха
bending	изгиб
benefit	прибыль
blade	лопасть, лопатка
impulse blade	активная лопатка
reaction blade	реактивная лопатка
blading	комплект лопаток
blanket	поверхностный слой, покрытие
to bleed	спускать воздух
blowout	срыв пламени
boost	ускорение, форсаж (двигателя)
booster	стартовый ускоритель (двигатель)
boundary	граница
bucket	лопатка
buildup	образование (чего-либо)
burner	камера сгорания
can burner	трубчатая камера сгорания
can-annular burner	трубчато-кольцевая камера сгорания
burning	горение

buzz	шум от вибраций
to bypass	перепускать (напр. жидкость)

С

can	отдельная камера сгорания
casing	кожух, обшивка
chamber	камера
combustion chamber	камера сгорания
plenum combustion chamber	нагнетательная камера
to choke	дросселировать, заглушать
choking	зажигание (канала скачком давления), дросселирование
to circulate	циркулировать
clearance	зазор, промежуток
ground clearance	земной просвет, высота над землей
combustion	горение, воспламенение
combustible	горючее, топливо; горючий воспламеняющийся
compartment	отделение, отсек
to compress	сжимать
compression	сжатие
compressor	компрессор
axial-flow compressor	осевой компрессор

centrifugal-flow compressor	центробежный компрессор
double-entry compressor	двухступенчатый компрессор
multiple-stage (multistage) compressor	многоступенчатый компрессор
single-stage compressor	одноступенчатый компрессор
twin-spool compressor	двухкаскадный компрессор
condition	условие
operating condition	эксплуатационный режим
to consume	потреблять, расходовать
consumption	потребление, расход
specific fuel consumption	удельный расход топлива
contoured	контурный
control	управление
fuel control	регулирование подачи топлива
convergence	сходимость
to convert	превращать
conventional	обычный
to cool	охлаждать
coolant	охладитель
core	ядро, сердцевина

	D
damage	повреждение, разрушение
to dampen	увлажнять
data	данные
decrease	уменьшение, падение
degree	степень
density	плотность
detector	датчик, средство обнаружения
stall-(warning) detector	стабилизатор срыва потока
deterioration	ухудшение
to develop	развивать, создавать
device	устройство, приспособление
differencial	разность, перепад
diffusor	диффузор
to dilute	разжижать
dilution	разжижение
distribution	распределение
to diverge	отклонять, расходиться
divergence	дивергенция, расхождение
dodge	способ
downstream	по течению
drag	лобовое сопротивление
parasitic drag	вредное сопротивление

to drive	приводить в движение
droop	опускание, отклонение
dual	двойственный
duct	труба, канал, трубопровод
inlet duct	входной канал
subsonic duct	дозвуковой канал
supersonic duct	сверхзвуковой канал
to duct	подавать по трубопроводу
durability	выносливость

Е

eddy	вихрь; вихревое движение
efficiency	эффективность КПД
to eject	выбрасывать
to eliminate	устранять
elimination	устранение
engineering	техника
engine	двигатель
by-pass engine	двухконтурный двигатель
internal-combustion engine	двигатель внутреннего сгорания
liquid-cooled engine	двигатель жидкостного охлаждения
liquid propellant engine	жидкостный ракетный двигатель

piston (reciprocating) engine	поршневого двигателя
straight-jet engine	одноконтурный ТРД;
triple-spool engine	прямоточный ВРД
turbojet engine	трехкаскадный двигатель
turboprop engine	турбореактивный двигатель
turboshaft engine	турбовинтовой двигатель
environment	турбовальный двигатель
evaluation	окружающая среда
even	оценка, определение
to exceed	ровный, гладкий
excess	превышать
exhaust	избыток, излишек
excessive	выхлоп
to exhaust	чрезмерный
exit	выпускать (газ)
to expand	выход
expansion	расширяться
extent	расширение
to a great extent	протяженность, пространство
to a certain extent	в большой степени
to extract	в определенной степени
eye	извлекать
	глазок

F

facet	грань
fan	вентилятор
fatigue	усталость
acoustic (noise) fatigue	усталость конструкции, обусловленная действием звуковых колебаний
feed	подача, питание
to feed	подавать, питать
feedback	обратная связь
flame	пламя
flexibility	гибкость, маневренность
flow	поток, течение
reverse flow	обратный поток
fluctuation	колебание
fluid	жидкость
framework	каркас, конструкция
friction	трение
fuel	топливо, горючее
to fuel	заправлять топливом, горючим
funnel	воронка, раструб
furnish	снабжать, обеспечивать

G

to gear down	уменьшать скорость, замедлять
governor	центробежный регулятор
speed governor	регулятор скорости
gravity	сила тяжести
specific gravity	удельный вес
to guide	направлять

H

holder	опора, держатель
flame holder	стабилизатор пламени
hollow	пустой, полый
horsepower	мощность, лошадиная сила
hub	втулка
hydrogen	водород

I

ignition	воспламенение
ignitor	запальная свеча
impact	удар, толчок
impeller	рабочее колесо
to impinge	сталкивать

injection	впрыск, впуск, засасывание (в двигатель посторонних предметов)
inlet	вход, впуск
inner	внутренний
inside	внутри
installation	установка
to install	устанавливать
to insulate	изолировать
intake	вход, впуск
intense	интенсивный
intermediate	промежуточный
internally	внутри
to introduce	вводить
inward	внутрь, внутренний

J

jet	струя; реактивный двигатель
jet-propulsion	реактивное движение

L

lack	недостаток
layer	слой
leakage	утечка

lever	рычаг
power lever	рычаг управления двигателем
limitation	ограничение
line	линия, трубопровод
stall line	кривая помпажа
liner	искровая труба (камеры сгорания)
lip	край, кромка
liquid	жидкость, жидкий

M

to machine	подвергать механической обработке
manifold	трубопровод
manual	ручной
to manufacture	изготавливать
mean	средний
to minimize	доводить до минимума
to mix	смешивать
mixing	смешивание
mixture	смесь
to monitor	управлять, контролировать
motion	движение
to mount	устанавливать

multistage	многоступенчатый
multiple	множественный

N

nacelle	гондола
needle	игла; стрелка прибора; указатель
nozzle	сопло
exhaust nozzle	выхлопное сопло
number	число
Mach number	число М
nut	гайка, муфта

O

object	предмет, тело
foreign object	инородное тело
to offset	смешивать, сдвигать
oriface	отверстие, сопло, насадок
outer	внешний
output	производительность, выход
outside	снаружи
outward	наружу
overall	весь

overhaul капитальный ремонт;
 пробный осмотр

oxygen кислород

Р

to pass проходить

passage проход

peak пик, максимум

penalty проигрыш, потеря

per на

percent процент

percentage часть, доля

performance характеристики, летные
 качества

pilot регулятор

pitch тангаж

reverse pitch шаг винта при реверсе тяги

plane плоскость

plenum пространство, заполненное
 веществом

plug свеча зажигания

ignitor plug запальная свеча

point точка

recovery point точка восстановления

port	отверстие, вход
portion	часть
power	мощность, энергия
pressure	давление
back pressure	противодавление
burner pressure	давление топлива перед форсункой
discharge pressure	давление на выходе
poor pressure	слабое давление
ram pressure	полное давление
total pressure	полное (суммарное) давление
to pressurise	нагнетать; герметизировать
pressurization	герметизация, создание давления
probe	датчик, насадок
to propel	приводить в движение
propeller	воздушный винт
propellant	топливо (ракетное)
propulsion	движение вперед
propagation	распространение
to protect	защищать
to pump	накачивать помпой
pumping	нагнетание, накачивание
pure	чистый

R

range	диапазон
rate	скорость, степень
to rate	производить оценку, измерять
rating	номинальное значение; величина
ratio	отношение, соотношение
bypass ratio	коэффициент двухконтурности
compression ratio	степень сжатия; перепад давления
efficiency ratio	относительный, внутренний коэффициент (турбины)
pressure ratio	отношение (перепад) давлений
ram-pressure ratio	степень восстановления давления
rarified	разряженный
rather than	а не
rear	задний
to recirculate	рециркулировать
to recover	восстанавливать
recovery	восстановление
refer to	ссылаться на

to reheat	форсировать двигатель
to relate	иметь отношение, относиться
relationship	соотношение, зависимость
to release	освобождать
reliable	надежный
resistance	сопротивление
to restrict	ограничивать
reverse	обратный
reverser	реверсер, устройство для реверсирования движения
thrust reverser	реверсер тяги (двигателя)
run	работа двигателя, гонка двигателя

S

saving	экономия
schedule	расписание, программа
seal	уплотнение, герметизация
secondary	вторичный
set	комплект; ряд
setting	установка, регулировка
severe	жесткий
shaft	вал
to shield	защищать

thrust	тяга
gross thrust	полная тяга
available thrust	располагаемая тяга
tip	концевая часть
blade tip	конец лопатки
to transfer	передавать
tube	трубопровод
cross-ignition tube	трубопровод перекрестного зажигания
turbine	турбина
axial-flow turbine	осевая турбина
radial-inflow turbine	радиальная турбина
turbulence	турбулентность
to turn	превращать

U

unit	установка, агрегат
upstream	против течения
to utilize	использовать

V

valve	клапан
(fuel) metering valve	клапан системы дозирования топлива

pressurizing valve

клапан наддува

relief valve

разгрузочный клапан

shutoff (cutoff) valve

запорный (отсечной) клапан

slide valve

золотник, золотниковый
клапан

W

wave

волна

shock wave

ударная волна

bow wave

головная волна

wear

износ

wear in

приработка

to wear out

изнашиваться

weight

вес

specific weight

удельный вес

gross weight

полный вес

welding

сварка

АНГЛО-РУССКИЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Составитель *Скрябина Людмила Михайловна*

Редактор Т. И. Кузнецова
Техн. редактор Н. М. Каленюк
Корректор Т. И. Щелокова
Компьютерная верстка О. А. Карасева

Подписано в печать 2.02.95 г. Формат 60x84 1/16.
Бумага офсетная. Печать офсетная.
Усл.печл. 1,16. Усл.кр.-отт. 1,3. Уч.-издл. 1,0.
Тираж 200 экз. Заказ **82**. Арт. С-83 мр/95.

Самарский государственный аэрокосмический университет
им. академика С. П. Королева.
443086 Самара, Московское шоссе, 34.

Издательство Самарского аэрокосмического университета.
443001, г. Самара, ул. Ульяновская, 18.